



DATE AND DAY BY HAND, 24H WITHOUT PUSHERS
DATE ET JOUR PAR AIGUILLE / 24H SANS POUSSOIRS
DATUM UND TAG MIT ZEIGER, 24H OHNE DRÜCKER
FECHA Y DIA PAR AGUJA, 24H SIN PULSADORES

MANUEL D'INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS MANUAL - BETRIEBSANLEITUNG - MANUAL DE INSTRUCCIONES

Français - English - Deutsch - Español

PRESENTATION -- PRESENTATION -- ANSICHT -- PRESENTACIÓN

Aiguille des heures
Hour hand
Stundenzeiger
Manecilla para la hora

Aiguille des minutes
Minute hand
Minutenzeiger
Minutero

Jour
Day
Wochentag
Día

Couronne
Crown
Krone
Corona

Aiguille des secondes
Second hand
Sekundenzeiger
Segundero

24-heures / 2ème fuseau horaire
24-hour / second time-zone
24-Stunden / Zweite Zeitzone
Segunda zona horaria / 24 horas

Date
Date
Datum
Fecha

PILE - BATTERY - BATTERIE - PILA
371 - SR 920 SW



A. SYNCHRONISER LE JOUR ET LA DATE

Régler la date



Régler le jour



Régler l'heure et le compteur 24h



A.1 Pour régler la date, tirer la tige en position II et tourner la couronne dans le sens horaire. Remarque: dans l'autre direction, la date ne change pas. Par conséquent, une fois que la date a changé vous pouvez aller et venir entre 22h et 2h jusqu'à la date souhaitée.

A.2 Pour régler le jour, tourner la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Avertissement: reportez-vous au compteur 24h pour savoir si vous êtes le matin ou l'après-midi. Si vous n'avez pas de compteur 24h, vous pouvez identifier le matin ou l'après-midi grâce au changement de jour.

A.3 Pour régler l'heure, tourner la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Remarque: si vous ne souhaitez pas changer le jour ou la date, un tour (12 heures) suffit.

A.4 Pousser la tige en position I.

EXEMPLE Vendredi 30 -> Samedi 1er



B.1 Nous sommes le vendredi 30.

Tirer la tige en position II et tourner la couronne dans le sens horaire (2x24h) afin de régler la date sur le 1er. Le jour passe normalement au samedi.

B.2 Nous sommes le dimanche 1er.

Tourner la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (1x24h) pour régler le jour sur samedi. Remarque: la date ne change pas dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Avertissement: reportez-vous au compteur 24h pour savoir si vous êtes le matin ou l'après-midi. Si vous n'avez pas de compteur 24h, vous pouvez identifier le matin ou l'après-midi grâce au changement de jour.

B.3 Pour régler l'heure, tourner la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Remarque: pour ne pas changer le jour ou la date, il suffit de tourner une seule fois (12h).

B.4 Pousser la tige en position I.

A. SYNCHRONIZE THE DAY AND THE DATE

Setting the date



Setting the day



Setting the hour and 24H



A.1 Pull the stem in pos. II & Turn the crown in the clockwise direction to adjust the desired date.
Comment: The date doesn't change in the other direction. So, when the date jumped you can do round trip between 22h and 2h until the desired date.

A.2 Turn the crown in the counter-clockwise direction to adjust the desired day.
Warning: Respect on the counter 24h if you are a.m or p.m. If you don't have the counter 24h, you can identify the a.m or p.m with the day jump.

A.3 Turn the crown in the counter-clockwise direction to adjust the desired hour.
Comment: Only 1 turn (12h) has to be respected if you don't want to change the day or the date.

A.4 Push the stem in pos. I.

EXAMPLE Friday 30th -> Saturday 1st



B.1 We are Friday 30th.

Pull the stem in pos. II & turn the crown in the clockwise direction (2x24h) to adjust the date at 1st. The day is normally at Sunday.

B.2 We are Sunday 1st.

Turn the crown in the counter-clockwise direction (1x24h) to adjust the day at Saturday. Comment: The date doesn't change in the counter-clockwise direction. Warning: Respect on the counter 24h if you are a.m or p.m. If you don't have the counter 24h, you can identify the a.m or p.m with the day jump.

B.3 Turn the crown in the counter-clockwise direction to adjust the desired hour.

Comment: Only 1 turn (12h) has to be respected not to change the day or the date.

B.4 Push the stem in pos. I.



A. SYNCHRONISIEREN TAG UND DATUM

Datum einstellen



Tag einstellen



Stunde und 24-Stunden einstellen



A.1 Ziehen Sie die Krone in Pos. II heraus Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das gewünschte Datum einzustellen.

Hinweis: Das Datum lässt sich nur im Uhrzeigersinn ändern. Daher können Sie zwischen 22 Uhr und 2 Uhr jeweils einen Datumssprung vornehmen, bis das gewünschte Datum erreicht ist.

A.2 Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um den gewünschten Tag einzustellen. Achtung: Beachten Sie am 24-Stunden-Zähler, ob Sie sich im AM oder PM-Modus befinden.

Wenn Sie keinen 24-Stunden-Zähler haben, können Sie den AM- oder PM-Modus anhand des Datumssprungs ermitteln.

A.3 Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um die gewünschte Stunde einzustellen.

Hinweis: Wenn Sie Tag oder Datum nicht ändern möchten, ist nur eine Umdrehung (12 Stunden) vorzunehmen.

A.4 Schieben Sie die Krone in Pos. I zurück

BEISPIEL Freitag 30 -> Samstag 1



B.1 Ziehen Sie die Krone in Pos. II heraus
Wir sind Freitag, den 30.

Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn (2x24 Stunden), um das Datum auf den 1. zu stellen. Der Tag ist normalerweise Sonntag.

B.2 Wir sind Sonntag, den 1.

Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn (1x24 Stunden), um den Tag auf Samstag zu stellen. Hinweis: Das Datum lässt sich nur im Uhrzeigersinn verstellen. Achtung: Beachten Sie am 24-Stunden-Zähler, ob Sie sich im AM- oder PM-Modus befinden. Wenn Sie keinen 24-Stunden-Zähler haben, können Sie den AM- oder PM-Modus anhand des Datumssprungs ermitteln.

B.3 Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um die gewünschte Stunde einzustellen. Hinweis: Wenn Sie Tag oder Datum nicht ändern möchten, ist nur eine Umdrehung (12 Stunden) vorzunehmen.

B.4 Schieben Sie die Krone in Pos. I zurück.

A. SINCRONIZAR EL DIA Y LA FECHA

Ajuste fecha



Ajuste día



Ajuste hora y 24H



A.1 Extraiga la corona hasta la posición II y gire la corona en el sentido horario para ajustar la fecha deseada.

Observación: la fecha no cambia si se gira en la dirección contraria. Por tanto, cuando se produce el cambio de fecha, puede girar ida y vuelta entre las 22 y las 2 h hasta la fecha deseada.

A.2 Gire la corona en sentido antihorario para ajustar el día deseado.

Atención: tenga en cuenta el contador de 24 h para saber si se encuentra en la mañana (a.m.) o la tarde (p.m.) Si no tiene el contador de 24 h, puede identificar la mañana y la tarde con el cambio del día.

A.3 Gire la corona en sentido antihorario para ajustar la hora deseada.

Observación: debe dar una sola vuelta (12 h) si no desea cambiar el día o la fecha.

A.4 Empuje la corona hasta la posición I.

EJEMPLO Viernes 30 -> Sábado 1



B.1 Extraiga la corona hasta la posición II.
Si es el viernes 30, gire la corona en dirección horaria (2 x 24 h) para ajustar la fecha en el 1.
El día está normalmente en domingo.

B.2 Estamos a domingo 1.
Gire la corona en sentido antihorario (1 x 14) para ajustar el día en sábado. Observación: la fecha no cambia al girar en sentido antihorario. Atención: tenga en cuenta el contador de 24 h para saber si se encuentra en la mañana (a.m.) o la tarde (p.m.) Si no tiene el contador de 24 h, puede identificar la mañana y la tarde con el cambio del día.

B.3 Gire la corona en sentido antihorario para ajustar la hora deseada.
Observación: debe dar una sola vuelta (12 h) si no desea cambiar el día o la fecha.

B.4 Empuje la corona hasta la posición I.



C. RÉGLAGE DE L'HEURE – HEURE, MINUTES ET 24-HEURES



C.1



C.2



C.3

1. Tirer la couronne en position 2.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler l'heure, minute et aiguille 24 heures à l'heure souhaitée.
3. Repousser la couronne en position 1.

D. RÉGLAGE DE LA DATE



D.1



D.2



D.3

1. Tirer la couronne en position 2.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire. Continuer de tourner jusque la date souhaitée s'affiche.
3. Repousser la couronne en position 1.

C. SET THE TIME - HOUR, MINUTE AND 24-HOUR



C.1



C.2



C.3

1. Pull the crown out to position 2.
2. Turn the crown clockwise to set the hour, minute and 24-hour hands to the desired time.
3. Push the crown back to position 1.

D. SET THE DATE



D.1



D.2



D.3

1. Pull the crown out to position 2.
2. Turn the crown clockwise. Continue to turn the crown until the desired date is set.
3. Push the crown back to position 1.

C. EINSTELLEN DER ZEIT – STUNDE, MINUTE UND 24 STUNDEN



C.1



C.2



C.3

1. Ziehen der Krone in Position 2.
2. Drehen der Krone im Uhrzeigersinn, um die Stunde, Minute und 24 Stundenanzeige auf die gewünschte Zeit einzustellen.
3. Drücken der Krone auf Position 1.

D. EINSTELLEN DES DATUMS



D.1



D.2



D.3

1. Ziehen der Krone in Position 2.
2. Drehen der Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum eingestellt ist.
3. Drücken der Krone auf Position 1.

C. CONFIGURACIÓN DE LA HORA, LOS MINUTOS Y EL MODO 24 HORAS



C.1



C.2



C.3

1. Tire de la corona hasta la posición 2.

2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para colocar la manecilla para la hora, el minutero y la manecilla del modo 24 horas donde desee.

3. Presione la corona para colocarla de nuevo en la posición 1.

D. CONFIGURACIÓN DE LA FECHA



D.1



D.2



D.3

1. Tire de la corona hasta la posición 2.

2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj. Siga girando la corona hasta configurar la fecha deseada.

3. Presione la corona para colocarla de nuevo en la posición 1.

E. RÉGLAGE DU JOUR



E.1



E.2



E.3

1. Tirer la couronne en position 2.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour avancer l'aiguille du jour jusqu'au jour souhaitée. L'aiguille du jour avance d'un jour à 4.00 heures du matin.
3. Repousser la couronne en position 1.

E. SET THE DAY



E.1



E.2



E.3

1. Pull the crown out to position 2.

2. Turn the crown clockwise to advance the day hand until the desired day is set. The day hand will advance one day when 04:00 in the morning is reached.

3. Push the crown back to position 1.

E. EINSTELLEN DES WOCHENTAGES



E.1



E.2



E.3

1. Ziehen der Krone in Position 2.

2. Drehen der Krone im Uhrzeigersinn bis der gewünschte Wochentag eingestellt ist. Der Tageszeiger wechselt auf einen neuen Tag um 04:00 morgens.

3. Drücken der Krone auf Position 1.

E. CONFIGURACIÓN DEL DÍA



E.1



E.2



E.3

1. Tire de la corona hasta la posición 2.

2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para hacer avanzar la manecilla del día hasta alcanzar el deseado. La manecilla del día cambiará de día cuando se alcancen las 04:00 de la madrugada.

3. Presione la corona para colocarla de nuevo en la posición 1.

www.catwatches.com

© 2017 CAT, CATERPILLAR and their design marks are registered trademarks of Caterpillar Inc.
www.cat.com, www.caterpillar.com.

WEEE-Reg.-Nr. 90181372 Batt.-G.-Nr. 15010902



IM036 - ISA 9238A0